

彩鸟经典桥梁书·放下绘本马上读

【高阶】适读年龄：7/8岁起

弗朗兹的故事

FULANGZI DE FEIHUA GUSHI

弗朗兹的废话故事

「奥」克里斯蒂娜·涅斯特林格 著

15
出版·高阶

湘
雪 译





二十一世纪出版集团
21st Century Publishing Group

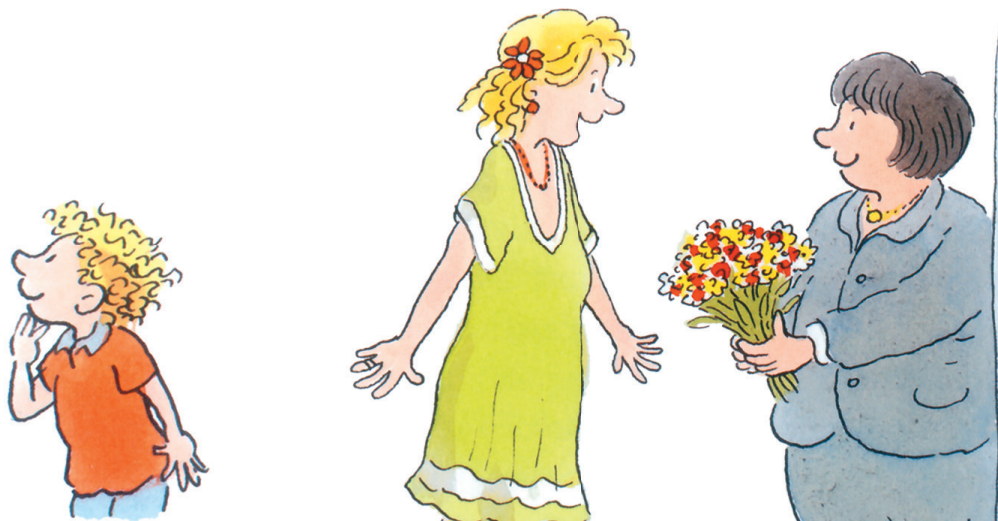
弗朗兹的故事注音版 (15)

FULANGZI DE FEIHUA GUSHI

弗朗兹的废话故事

[奥] 克里斯蒂娜·涅斯特林格 著

湘雪译



图书在版编目 (CIP) 数据

弗朗兹的故事 : 注音版 . 15, 弗朗兹的废话故事 / (奥) 克里斯蒂娜·涅斯特林格著; 湘雪译.

-- 南昌 : 二十一世纪出版社集团, 2020.11

(彩乌鸦文库)

ISBN 978-7-5568-4092-2

I. ①弗… II. ①克… ②湘… III. ①儿童故事 - 作品集 - 奥地利 - 现代

IV. ①I521.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2020)第 125201 号

Title of the original edition:

Author: Christine Nöstlinger

Illustrator: Erhard Dietl

Quatschgeschichten vom Franz. Band 15

Copyright © Verlag Friedrich Oetinger, Hamburg

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

版权合同登记号: 14-2006-052

弗朗兹的故事注音版 ⑮

弗朗兹的废话故事 (奥) 克里斯蒂娜·涅斯特林格 著; 湘雪译

责任编辑 彭学军 万静 孙睿旻

编辑指导 魏钢强

装帧设计

出版发行 二十一世纪出版社集团 (江西省南昌市子安路75号 330025)
www.21ccee.com cc21@163.net

出版人 刘凯军

经销 新华书店

印刷 江西华奥印务有限责任公司

版次 2020年11月第1版 2020年11月第1次印刷

印数 1-20,000册

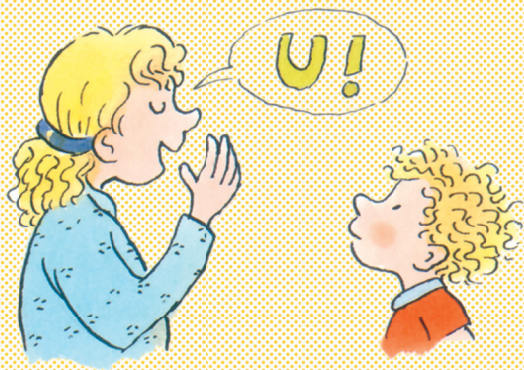
开本 720 mm × 960 mm 1/16

印张 5.5

书号 ISBN 978-7-5568-4092-2

定价 16.00元

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换 (0791-86512056)



mù lù
目 录

fú lǎng zī xǐ huan ài bó hā dé dàn gèng ài jiā bì
弗朗兹喜欢艾伯哈德,但更爱佳碧…… 7

fèi huà dà kuò zhāng
“废话”大扩张…… 11

yǔ hé gèng duō de fèi huà
U语和更多的废话…… 23

jiā bì yòu yí cì shī xìn le
佳碧又一次失信了…… 29

fú lǎng zī bì xū fā shì
弗朗兹必须发誓…… 59

fú lǎng zī sàng shī le yǔ yán néng lì
弗朗兹丧失了语言能力…… 66



fú lǎng zī xǐ huan ài bó hā dé
弗朗兹喜欢艾伯哈德，
dàn gèng ài jiā bì
但更爱佳碧



fú lǎng zī fú lǚ sī tè xiàn zài bā suì líng shí gè yuè le
弗朗兹·弗吕斯特现在八岁零十个月了。

tā yǒu yí gè nǚ péng you hé yí gè nán péng you nǚ péng you jiào jiā
他有一个女朋友和一个男朋友。女朋友叫佳

bì gé lǚ bó nán péng you jiào ài bó hā dé mò sī tè ài bó
碧·格鲁伯，男朋友叫艾伯哈德·莫斯特。艾伯

hā dé shì tā shàng wǔ de péng you zài xué xiào lǐ fú lǎng zī gēn
哈德是他上午的朋友，在学校里，弗朗兹跟



tā tóng zhuō jiā bì shì fú lǎng zī xià wǔ de péng you tā gēn fú lǎng
他同桌。佳碧是弗朗兹下午的朋友，她跟弗朗
zī zhù zài tóng yí gè lóu lǐ jiù zài fú lǎng zī jiā gé bì zhōng wǔ
兹住在同一个楼里，就在弗朗兹家隔壁。中午
fàng xué hòu fú lǎng zī zài jiā bì jiā chī wǔ fàn rán hòu zhěng gè xià
放学后，弗朗兹在佳碧家吃午饭，然后整个下
wǔ dōu dāi zài tā jiā zhí dào fú lǎng zī de mā ma xià bān huí jiā
午都待在她家，直到弗朗兹的妈妈下班回家。

fú lǎng zī hěn xǐ huan ài bó hā dé dàn tā gèng ài jiā
弗朗兹很喜欢艾伯哈德，但他更爱佳
bì bà ba hé gē ge yuē sè fū rèn wéi zhè yǒu máo bìng
碧。爸爸和哥哥约瑟夫认为这有毛病。



bà ba shuō ài bó hā dé gēn nǐ yǒu fú tóng xiǎng yǒu nàn
爸爸说：“艾伯哈德跟你有福同享，有难

tóng dāng nà ge jiā bì què yì zhōu ràng nǐ tóu téng sān cì
同当；那个佳碧却一周让你头疼三次。”

yuē sè fū shuō jiā bì shì gè xiǎo xīn yǎn r de xiǎo pá chóng
约瑟夫说：“佳碧是个小心眼儿的小爬虫，

ài bó hā dé kě shì gè zhēn zhèng de tiě gē men r
艾伯哈德可是个真正的铁哥们儿。”

liǎng gè rén tóng shí shuō zhè tài bù gōng píng le nǐ jū rán
两个人同时说：“这太不公平了，你居然

gèng xǐ huan jiā bì ér bú shì ài bó hā dé
更喜欢佳碧，而不是艾伯哈德。”

kě shì mā ma de yì jiàn què bù tóng nǐ men gēn běn bù dǒng
可是妈妈的意见却不同：“你们根本不懂

ài qíng zhè shì zhǐ yào gēn ài qíng yǒu guān jiù cóng lái dōu gēn
爱情，这事儿只要跟爱情有关，就从来都跟

gōng píng wú guān
公平无关。”

jiā bì què shí shì gè tè huì qī fu rén de xiǎo huài dàn yǒu
佳碧确实是个特会欺负人的小坏蛋，有

shí shèn zhì kě yǐ shuō shì fēi cháng wán liè yào shì tā shēng fú
时甚至可以说是非常顽劣！要是她生弗

lǎng zī de qì le tā jiù huì gù yì cháo xiào tā guǎn tā jiào xiǎo
朗兹的气了，她就会故意嘲笑他，管他叫“小





bù dīng diǎnr de xiǎo zhū rú hé āi bàn jié jiǎn sāng zi de
不丁点儿的小侏儒”和“矮半截”“尖嗓子的
xiǎo hào zi yào bù jiù shì lǎ ba tǒng shén me de
小耗子”，要不就是“喇叭筒”什么的。

yīn wèi fú lǎng zī bǐ tā tóng nián líng de hái zi jī hū āi
因为弗朗兹比他同年龄的孩子几乎矮
le yí gè tóu ér qiě yào shì tā gǎn dào shāng xīn nán guò zhě
了一个头，而且要是他感到伤心难过或者
jǐn zhāng jī dòng de huà tā de shēng yīn jiù huì biàn de jiǎn ruì cì
紧张激动的話，他的声音就会变得尖锐刺
ěr ér qiě hái duō li duō suō de
耳，而且还哆里哆嗦的。



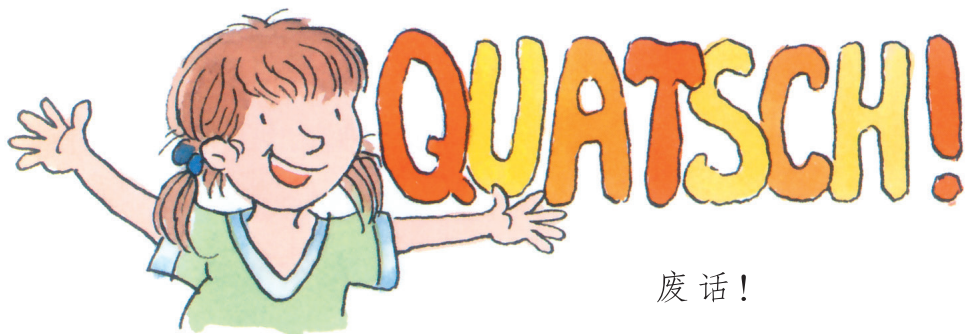
fèi huà dà kuò zhāng
“废话”大扩张

jiā bì zǒng yǒu yí gè zuì ài yòng de cí jīng cháng guà zài
佳碧总有一个最爱用的词儿，经常挂在
zuǐ biān yī yuè fèn de shí hou tā de kǒu tóu chán shì kù èr
嘴边。一月份的时候，她的口头禅是“酷”，二
yuè fèn shì wán quán sān yuè fèn shì fēi cháng cóng sì yuè fèn chū
月份是“完全”，三月份是“非常”，从四月份初
kāi shǐ tā zǒng guà zài zuǐ biān de cí biàn chéng le fèi huà
开始，她总挂在嘴边的词儿变成了“废话”。

tā méi wán méi liǎo de dào chù luàn pēn zhè ge cí nǎ pà shì
她没完没了地到处乱喷这个词儿，哪怕是
zài gēn běn bù hé shì de dì fang
在根本不合适的地方。

tā bù jǐn jǐn zài dāng tā xiǎng yào fǎn duì shén me de shí hou
她不仅仅在当她想要反对什么的时候
shuō quán shì fèi huà huò zhě zài mǒu rén shuō gè méi wán de shí hou
说“全是废话”，或者在某人说个没完的时候
shuō béng nà me duō fèi huà tā hái guǎn shōu yīn jī jiào fèi huà
说“甬那么多废话”，她还管收音机叫“废话”。





废话！

xiá zi guǎn diàn huà jī jiào fèi huà zhuān xiàn guǎn níng méng qì
匣子”，管电话机叫“废话专线”，管柠檬汽

shuǐ jiào fèi huà shuǐ guǎn fú lǎng zī jiào fèi huà lóu zi tā
水叫“废话水”，管弗朗兹叫“废话篓子”。她

bù shuō wǒ jué de hěn wú liáo ér shì shuō wǒ jué de hěn fèi
不说“我觉得很无聊”，而是说“我觉得很废

huà yào shì tā xiǎng guǎn fú lǎng zī jiè qián de huà tā huì shuō
话”。要是她想管弗朗兹借钱的话，她会说：

fèi huà wǒ yí gè ōu
“废话我一个欧！”

fú lǎng zī jué de zhè shìr hěn fán tè bié shì fèi huà lǒu
弗朗兹觉得这事儿很烦，特别是“废话篓

zi zhè ge xīn guān míng ràng tā hěn bù shū fu bú guò tā xiǎng
子”这个新冠名让他很不舒服。不过他想：

yòng bù liǎo duō jiǔ tā jiù huì fán le zhè shìr yě jiù guò qù
用不了多久，她就会烦了，这事儿也就过去



le kě shì dōu guò qù sì gè xīng qī le tā guà zài zuǐ biān r de
了。可是都过去四个星期了，她挂在嘴边儿的

cí hái shì méi biàn
词儿还是没变！

yì tiān zǎo shàng dāng tā men yì qǐ wǎng xué xiào zǒu de shí
一天早上，当他们一起往学校走的时候，
jiā bì duì fú lǎng zī shuō wǒ men xū yào yì zhǒng fèi huà
佳碧对弗朗兹说：“我们需要一种废话

yǔ yán
语言！”

shén me jiào fèi huà yǔ yán na fú lǎng zī mò míng qí miào
“什么叫废话语言哪？”弗朗兹莫名其妙

de wèn
地问。

jiā bì jiě shì shuō yì zhǒng mì mì yǔ yán hǎo ràng qí tā
佳碧解释说：“一种秘密语言！好让其他

rén dōu bù míng bai zán liǎ dào dǐ zài shuō shén me
人都不明白咱俩到底在说什么。”

fú lǎng zī wèn zhè me zuò yǒu shén me hǎo chù ne
弗朗兹问：“这么做有什么好处呢？”

jiā bì shuō nà wǒ jiù néng dāng zhe ài bó hā dé de miàn
佳碧说：“那我就能当着艾伯哈德的面

gēn nǐ fèi huà le shuō tā shì gè dà dà dà de fèi huà dà shǎ
跟你废话了，说他是个大、大、大的废话大傻



guā tā tīng le jiù bú huì lì mǎ fèi huà shēng qì le
瓜，他听了就不会立马废话生气了。”

fú lǎng zī mǎ shàng biǎo shì fǎn duì yào shì wǒ men zài
弗朗兹马上表示反对：“要是我们在
yì qǐ yòng mì mì yǔ yán shuō huà de huà nà tā cái huì shēng
一起用秘密语言说话的话，那他才会生
qì ne
气呢。”

nà nǐ de yì sī shì jiā bì huà zhōng dài cì de shuō
“那你的意思是，”佳碧话中带刺地说，
nǐ zhè ge fèi huà lǒu zi dǎ suàn fèi huà lou
“你这个废话篓子打算废话喽？”

wǒ bú shì shén me fèi huà lǒu zi fú lǎng zī hǎn dào
“我不是什么废话篓子！”弗朗兹喊道，
kě shì nǐ méi wán méi liǎo de fèi huà yǐ jīng fèi huà de ràng wǒ
“可是你没完没了的废话，已经废话得让我
de ěr duo dōu chū lǎo jiǎn le shuō wán tā jiù bù kēng shēng le
的耳朵都出老茧了。”说完他就不吭声了。
yīn wèi tā yǐ jīng gǎn jué dào zì jǐ de sǎng yīn kāi shǐ yīn wèi jī
因为他已经感觉到，自己的嗓音开始因为激
dòng ér yào biàn de wán quán shā yǎ jiǎn ruì le
动而要变得完全沙哑尖锐了。

nǐ yào shì bú yuàn yì wǒ jiù qù zhǎo sāng dé lā wǒ men
“你要是不愿意，我就去找桑德拉，我们

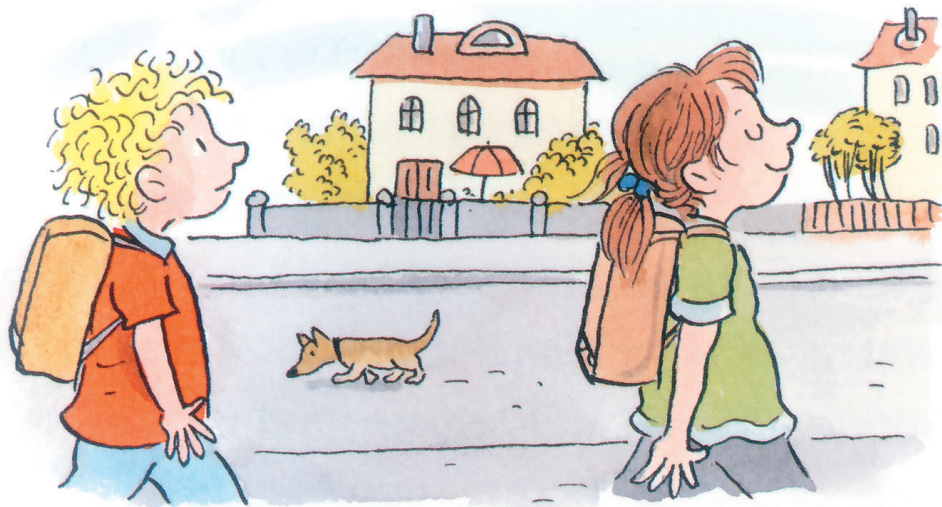


yì qǐ chuàng zào yì zhǒng fèi huà yǔ yán qǐng nǐ wù bì yú jīn tiān
一起创造一种废话语言。请你务必于今天
zhōng wǔ zhī qián zuò chū zuì hòu jué dìng jiā bì dà shēng xiàng fú
中午之前做出最后决定！”佳碧大声向弗
lǎng zī xuān gào rán hòu jiù xiàng xué xiào fāng xiàng pǎo qù le
朗兹宣告，然后就向学校方向跑去了。

sāng dé lā zài xué xiào lǐ gēn jiā bì tóng zhuō tā shì jiā bì
桑德拉在学校里跟佳碧同桌，她是佳碧
shàng wǔ de hǎo péng you jiā bì yì gēn fú lǎng zī nà bié niu jiù
上午的好朋友。佳碧一跟弗朗兹闹别扭，就
gù yì zuò chū yí fù zī tài lái hǎo xiàng sāng dé lā cái shì tā
故意做出一副姿态来，好像桑德拉才是她
zuì zuì yào hǎo de péng you yīn wèi tā xīn lǐ hěn qīng chu zhè yì
最最要好的朋友。因为她心里很清楚，这一
zhāo kě guǎn yòng le
招可管用了。

zhè yàng yì lái fú lǎng zī jiù huì hěn jí dù yīn cǐ ér biàn
这样一来，弗朗兹就会很嫉妒，因此而变
de hěn tīng huà bú lùn tā xiǎng yào zěn me yàng tā dōu huì guāi guāi
得很听话，不论她想要怎么样，他都会乖乖
de qù zuò nǎ pà zhè shì tā yuán běn jué de shì cuò wù de huò
地去做，哪怕这事儿他原本觉得是错误的，或
zhě yú chǔn de
者愚蠢的。





fú lǎng zī gēn zài jiā bì de shēn hòu zǒu zhe xīn lǐ xiǎng
弗朗兹跟在佳碧的身后走着，心里想：

měi cì wǒ bù xiǎng zuò tā xiǎng yào wǒ zuò de shì shí tā dōu huì
每次我不想做她想要我做的事时，她都会

yòng sāng dé lā lái wēi xié wǒ zhè yě tài qì rén le ! kě shì
用桑德拉来威胁我，这也太气人了！可是，

rú guǒ tā men liǎ zhēn de yì qǐ fā míng chū yì zhǒng mì mì yǔ
如果她们俩真的一起发明出一种秘密语

yán lái , ér wǒ lián yí gè cí dōu gǎo bù dǒng nà wǒ kě jiù cǎn
言来，而我连一个词儿都搞不懂，那我可就惨

le hái bù děi ràng tā men gǎo de yūn tóu zhuàn xiàng de chī wǔ
了！还不得让她们搞得晕头转向的。吃午

fàn de shí hou wǒ yào gēn tā shuō yuán zé shàng wǒ bìng bù fǎn duì
饭的时候，我要跟她说，原则上我并不反对

